دليل استخدام

نظام النقل الصوتي لأسماء الأعلام



مابس أونو

(النقل)

الإصدارة ٢.٠٠

المحتويات

حول هذه الوثيقة.....3
تثبيت النظام.....4
ترخيص نسخة النظام.....4
نقل نماذج الأسماء.....5
عرض شريط النماذج.....6
نقل الأسماء.....8
نقل اسم مفرد من النماذج.....8
نقل اسم من لوحة الإدخال.....10
حفظ اسم في شريط النماذج.....11
إعادة تطبيق الضبط المحفوظ.....11
حذف اسم من شريط النماذج.....11
نقل قائمة أسماء من لوحة الإدخال.....12
إدارة الملفات.....14
الحفظ إلى ملف.....14
تحميل الملفات.....14
ضبط النظام.....15
تحديد لغات الإدخال.....15
ضبط ميزات اللغات وحفظ وتصدير الملفات.....16
اختيار طريقة كشف اللغة.....17
تحديد أنماط التشكيل وتهيئة الأسماء للإدخال.....18
التشكيل الظني.....18
التشكيل الجزئي.....18
التشكيل المباشر.....18
النظائر.....19

© 2022 Kalmasoft

حول هذه الوثيقة

هذه الوثيقة تحوي الدليل الكامل لنظام MAPSOno© Lite Transcriber الخاص بنقل أسماء الأعلام الإصدارة ٢،٠٠.

حول حقوق النسخ والاستعمال غير المرخص للبرنامج

هذه الوثيقة (دليل استخدام) محمية بحقوق النسخ ولا يجوز نسخ محتوياتها إلا بإذن من كلماسوفت.

حدود المسؤولية القانونية

لا تقدم كلماسوفت و/أو الموردون التابعين لها أية ضمانات عن مدى ملائمة المعلومات المضمنة في هذا الدليل أو تفاصيلها، أو شمولها أو كفايتها، أو دقتها أو تأريخها لأي غرض. تخلي كلماسوفت مسؤوليتها عن كافة الضمانات والشروط التي تتعلق بملاءمة هذه المعلومات لغرض ومجال محددين ودرجة معينة من الصحة القانونية، بما في ذلك كافة الضمانات والشروط الخاصة بالتسويق والبيع، سواءً كان ذلك موضحًا صراحةً أو مضمنًا أو منصوصًا عليه. لن تتحمل كلماسوفت تحت أي ظرف مسؤولية أية خسائر خاصة أو غير مباشرة أو مترتبة أو أي خسائر من أي نوع تنتج عن سوء الاستخدام أو فقد البيانات أو الأرباح سواءً كان ذلك وفقًا لعقد أو نتيجة للإهمال أو كإجراء آخر غير سليم ينشأ عن أو يتعلق باستخدام أو تداول المعلومات التي يوفرها هذا الدليل. في أية مناسبة اختلفت فيها المستندات المرسلة عن تلك المنشورة على هذا الدليل فإن المستندات المرسلة لكم لها الأسبقية، يتم توفير كافة هذه المستندات على هذا البرنامج "كما هي" دون ضمانات من أي نوع.

ملاحظات تتعلق بالوظائف المتاحة في هذا البرنامج

لا يجوز استعمال هذا البرنامج إلا للغرض المحدد منه والذي من أجله تم تصميمه وتوزيع هذه النسخة منه، باستخدامك لهذا البرنامج فأنت تتحمل كل المسؤولية عن أية خسائر أو تلف قد ينجم بما في ذلك التلف المباشر لجهاز الكمبيوتر أو للمعلومات المحفوظة فيه بواسطة فيروسات أو أية برامج مؤذية أخرى قد تتسلل أو يتم تفعيلها عن طريق استعمال هذا البرنامج. لا تتحمل كلماسوفت تحت أي ظرف مسؤولية أي خسائر خاصة أو غير مباشرة أو مترتبة أو أي خسائر من أي نوع تنتج عن سوء الاستخدام أو فقد البيانات أو الأرباح سواءً كان ذلك وفقًا لعقد أو نتيجة للإهمال أو كإجراء آخر غير سليم ينشأ عن أو يتعلق باستخدام أو تداول هذا البرنامج، أو دليل الاستعمال أو عدم القدرة على توفير الخدمات، أو المعلومات التي يوفرها هذا الدليل.

العلامات التجارية المبينة داخل هذا الدليل تخص أصحابها المشار إليهم بالاسم داخل الدليل، كلماسوفت لا تقصد الدعاية أو التلميح بشرط استخدام أية برامج أخرى بخلاف المنتجة بواسطة كلماسوفت أو أي من أفرعها، إن كلماسوفت لا تحابي أي مجموعة، وأي إشارة وردت هنا لدولة أو مؤسسة أو منتجات تجارية معينة أو عمليات أو خدمات مقدمة من اسم تجاري أو ماركة تجارية أو منتج أو أي جهة أخرى ذلك لايعني بالضرورة أو يتضمن تلميحاً بالتوصية من جانبنا أو مسؤوليتنا عنه.

© 2022 Kalmasoft

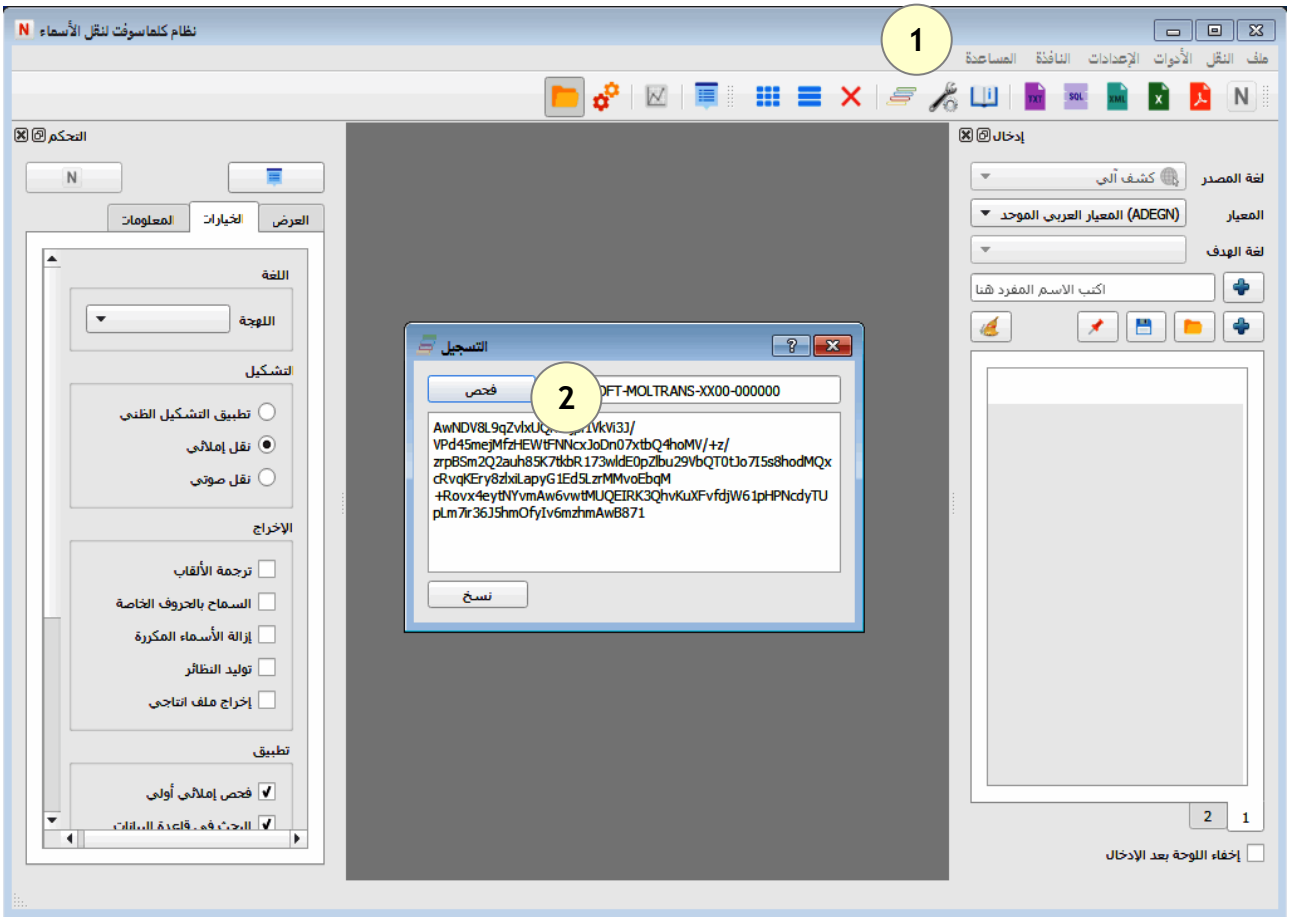
تثبيت النظام

١. قم بتنزيل الملف المضغوط الخاص بمكتبة كلماسوفت وفك الضغط، ثم ثبت المكتبة. لن تحتاج لهذا الإجراء إذا سبق لك تثبيت أي من برامج كلماسوفت من قبل

٢. قم بتنزيل الملف المضغوط للنظام وفك الضغط ثم ثبت النظام في نفس الدليل السابق للمكتبة

ترخيص نسخة النظام

النسخة الحالية تجريبية، يمكن الحصول على نسخة مفعلة بكامل الميزات بعد الترخيص.

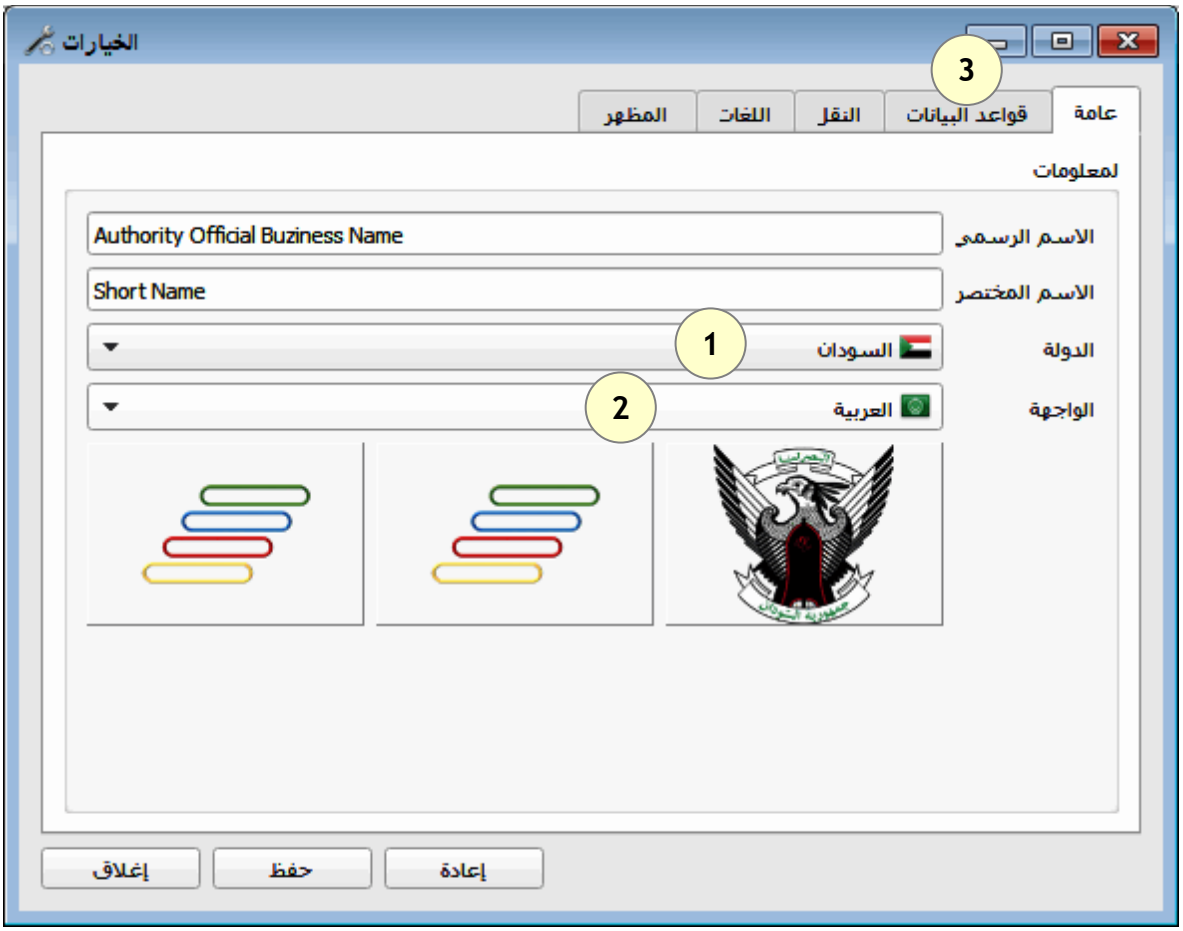


ادخل المفتاح العام للنظام (KALMASOFT-MOLTRANS-XX00-000000) ثم اضغط على الزر (Check) وانسخ المفتاح المتولد وارسله لكلماسوفت للحصول على نسختك المرخصة.

© 2022 Kalmasoft

نقل نماذج الأسماء

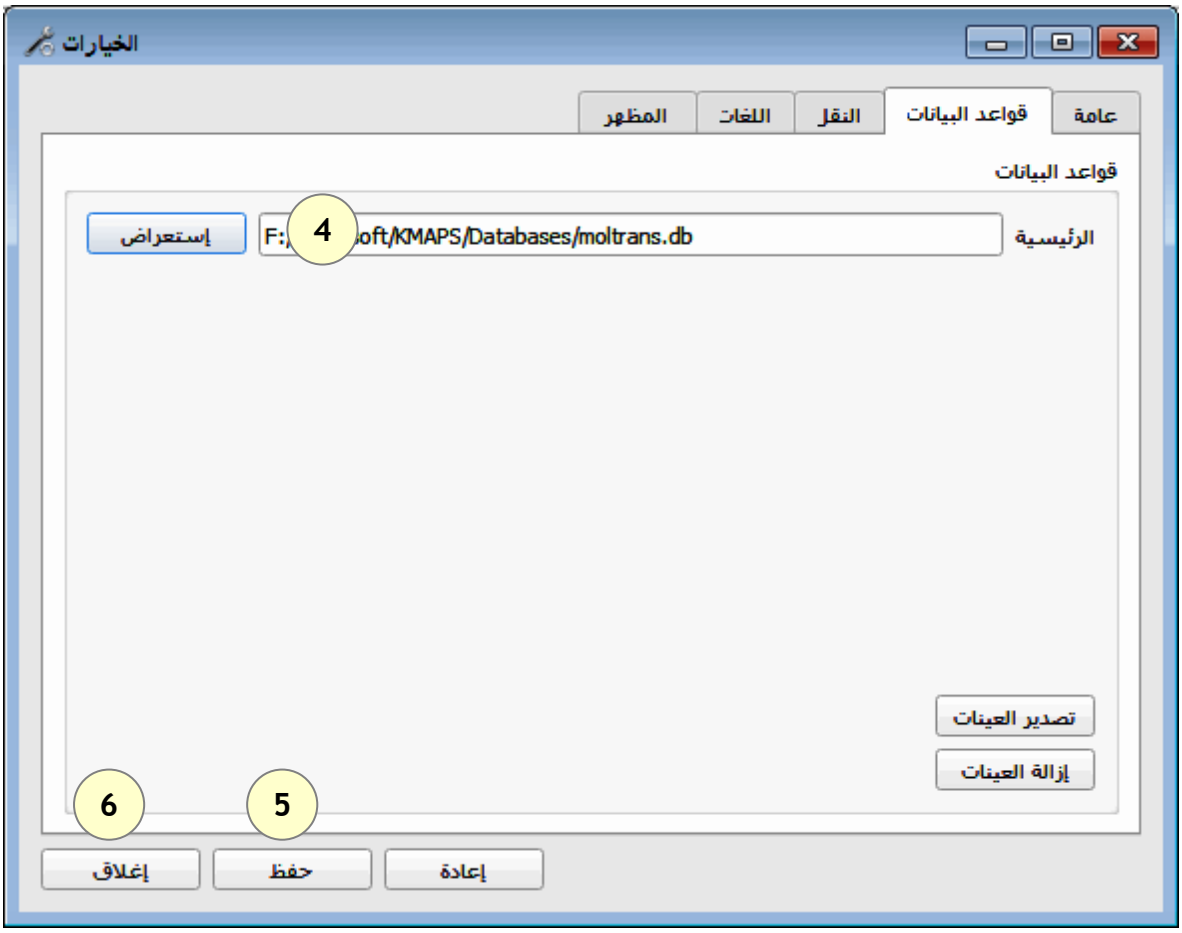
يأتي النظام بعينة من الأسماء يمكن التجربة عليها، اضغط على زر الخيارات ( )



حدد الدولة واللغة ثم انتقل إلى ديباجة (قواعد البيانات) (٣)

ستظهر شاشة الخيارات المبينة في الصفحة التالية

© 2022 Kalmasoft



اضبط قاعدة البيانات على C:/Program Files/Kalmasoft/KMAPS/Databases/moltrans.db

السطر المظلل بالأصفر أعلاه يعتمد على الدليل الذي قمت بتثبيت النظام فيه وقد يختلف إذا تم تثبيت النظام في دليل أو محرك أقراص آخر،

في كل الأحوال سيبقى الجزء (Kalmasoft/KMAPS/Databases/moltrans.db) صحيحاً.

في الخطوة (٤) أعلاه اضغط على الزر (Browse) انتقل إلى الدليل الذي نصبت في النظام ثم اختر قاعدة البيانات بالاسم أعلاه.

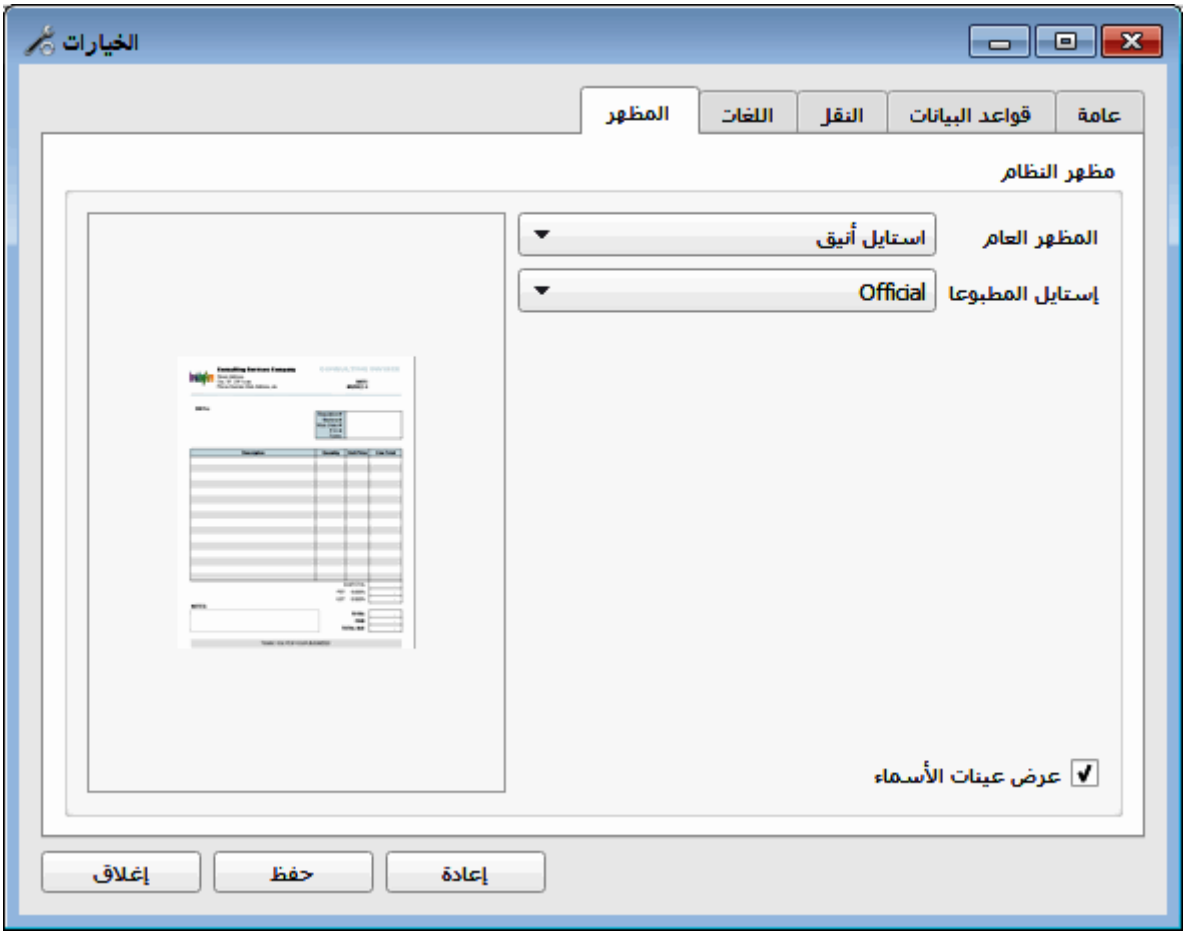
الآن يجب عليك إعادة تشغيل النظام لتفعيل خيارات الضبط.

عرض شريط النماذج

- افتح شاشة الخيارات بالضغط على زر القائمة ( )

© 2022 Kalmasoft

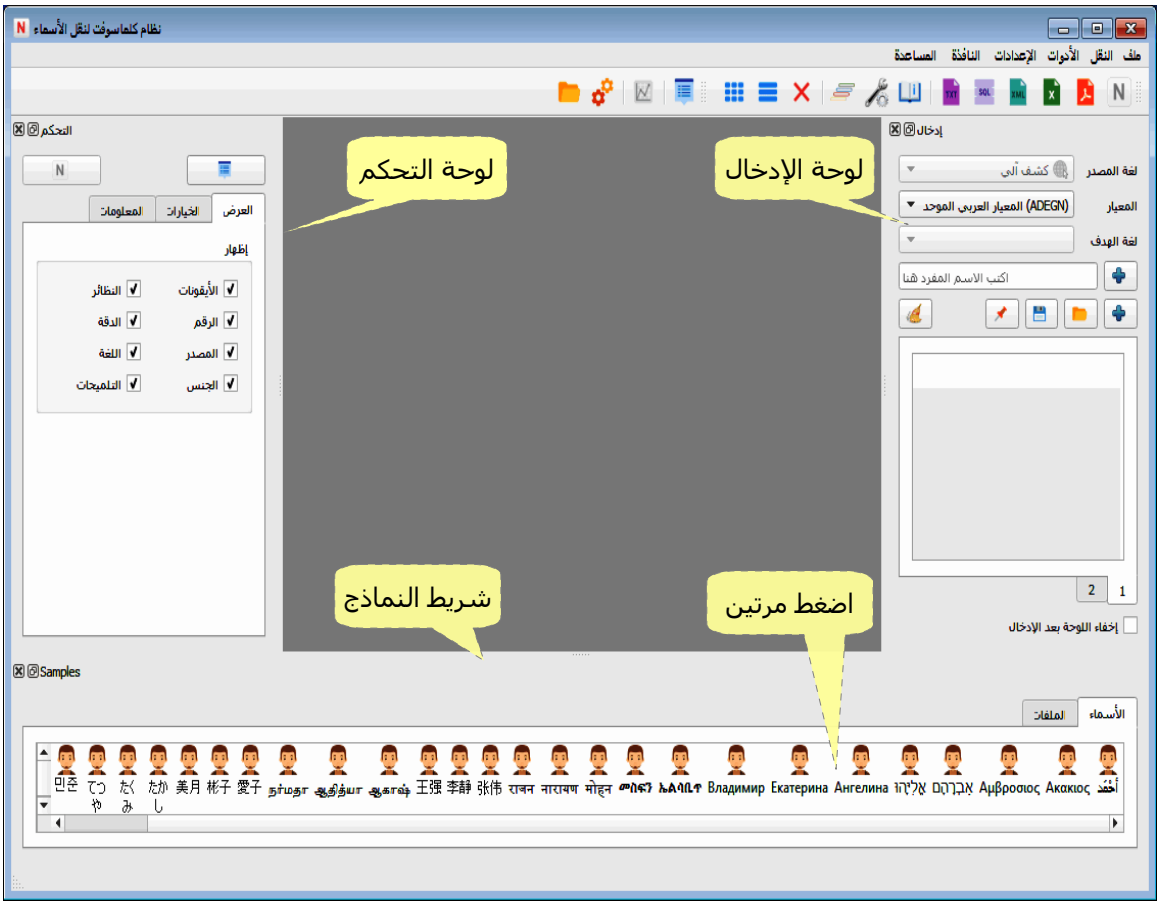
- ضع علامة على المربع (عرض عينات الأسماء)
- اضغط على الزر (حفظ)



سيظهر شريط النماذج أسفل النافذة في الحال.

© 2022 Kalmasoft

نقل الأسماء



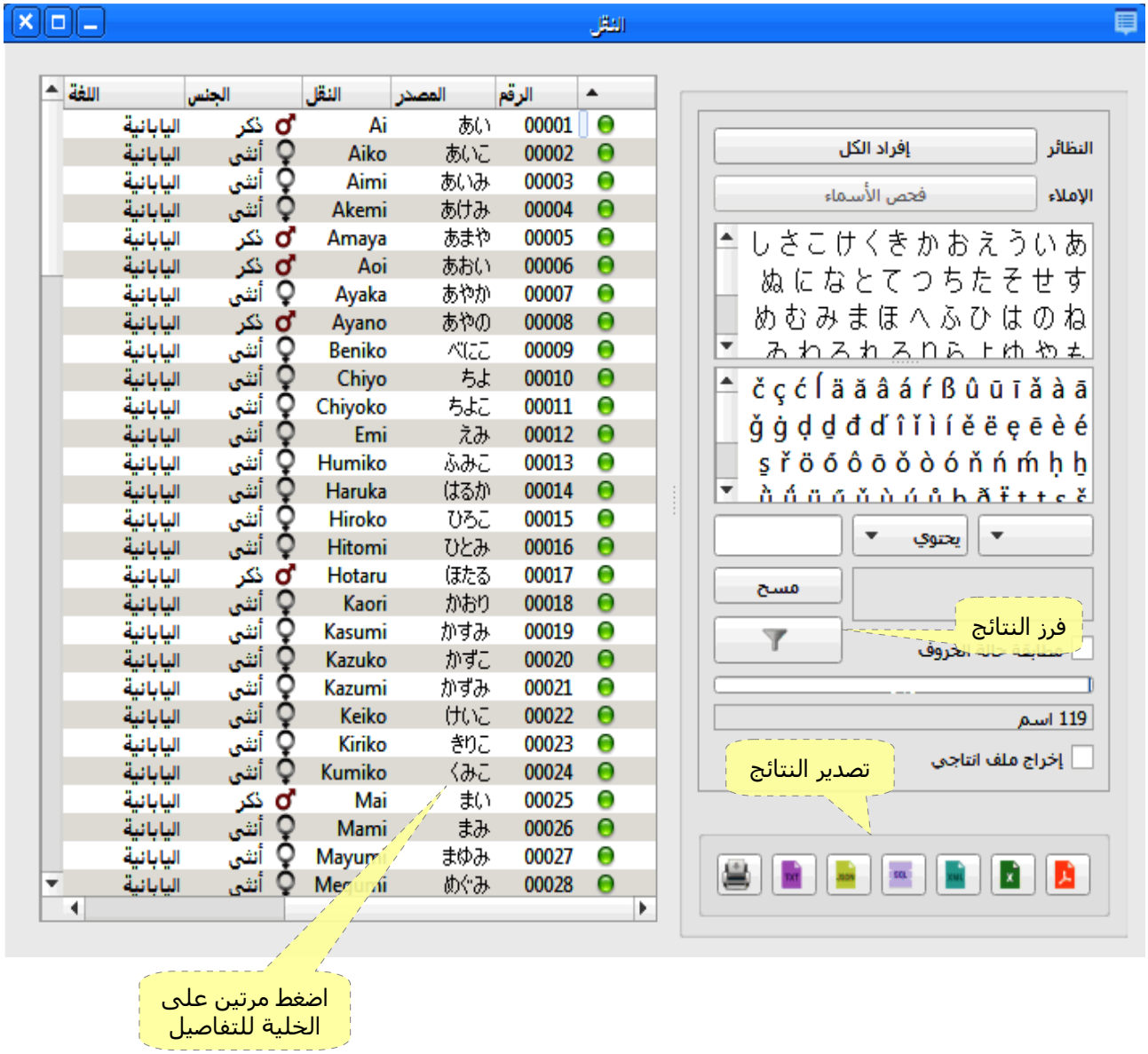
نقل اسم مفرد من النماذج

اضغط مرتين على أي من المفردات في شريط النماذج، تظهر بطاقة الاسم المبينة أدناه



© 2022 Kalmasoft

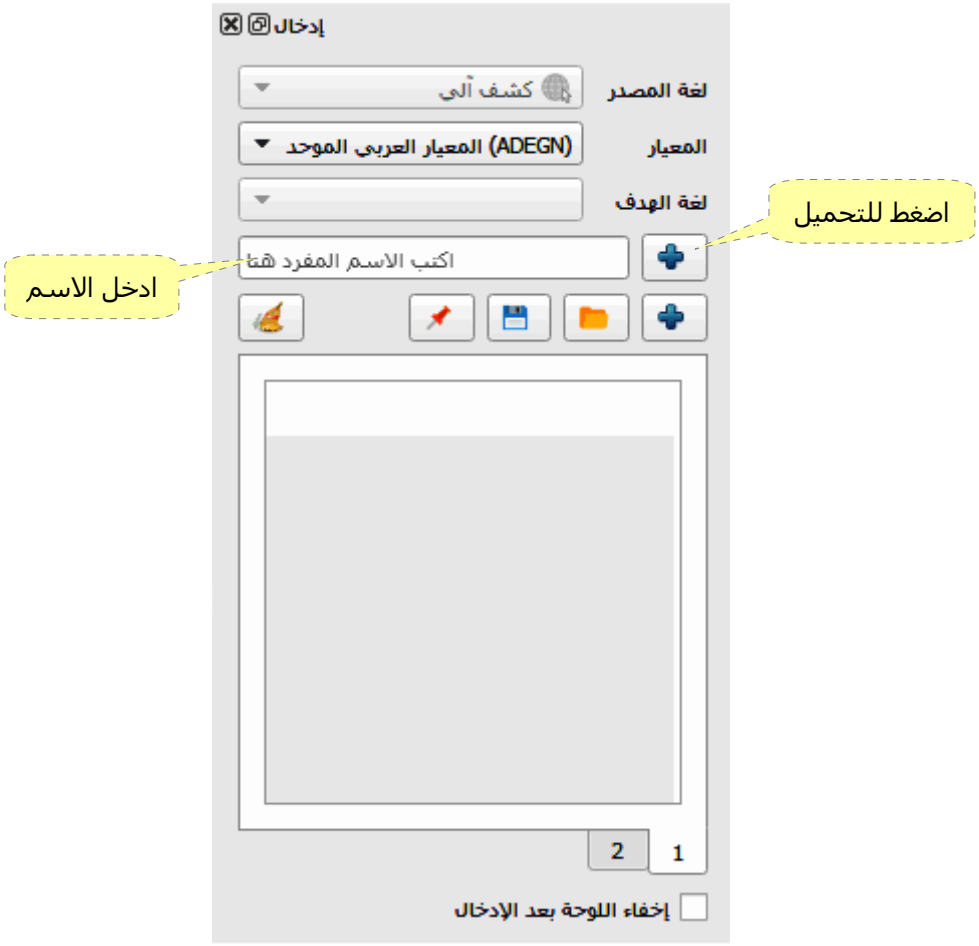
تظهر نتيجة النقل في هيئة جدول بسيط أو عرض متقدم مثل المبين أدناه



© 2022 Kalmasoft

نقل اسم من لوحة الإدخال

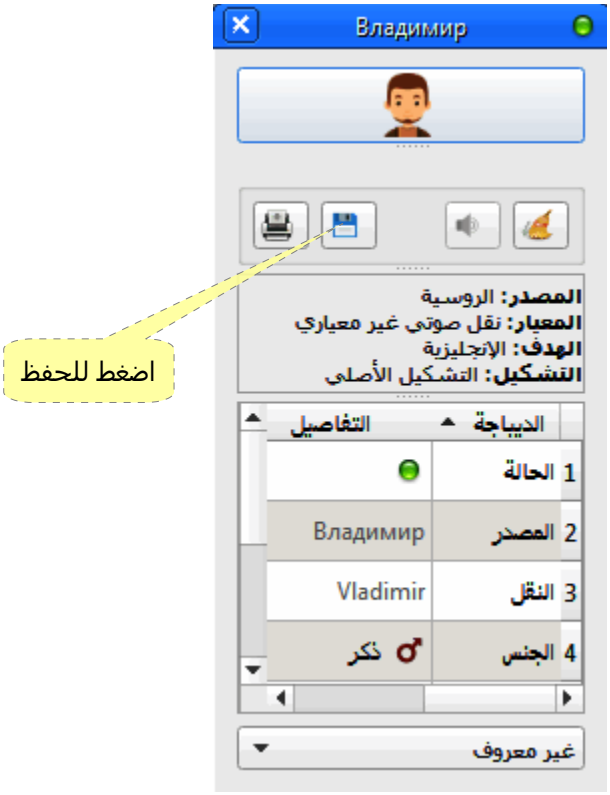
- ادخل الاسم في الموضع المبين ثم اضغط الزر (➕) يظهر الاسم في بطاقة مخصصة
- اضغط على الزر الظاهر على بطاقة الاسم وسيتم نقله وتظهر البيانات في جدول النتائج



© 2022 Kalmasoft

حفظ اسم في شريط النماذج

- يتم حفظ نماذج الأسماء في قاعدة البيانات
- يجب أن لا يكون عدد النماذج كبيراً، شريط النماذج غرضه مرجعي فقط
- يمكن حفظ الاسم في شريط النماذج بعد نقله بالضغط على الزر ( )
- يظهر الاسم المحفوظ على شريط النماذج مباشرة



إعادة تطبيق الضبط المحفوظ

النظام يحفظ الاسم مع كل الإعدادات والتفضيلات التي ضبطت لنقله لاستخدامها مرة أخرى معه عند إعادة النقل بالضغط على الزر ( )، هذه الميزة تسهل عمليات المراجعة.

حذف اسم من شريط النماذج

- اختر الاسم المطلوب من شريط النماذج
- اضغط على المفتاح (Delete) في لوحة المفاتيح

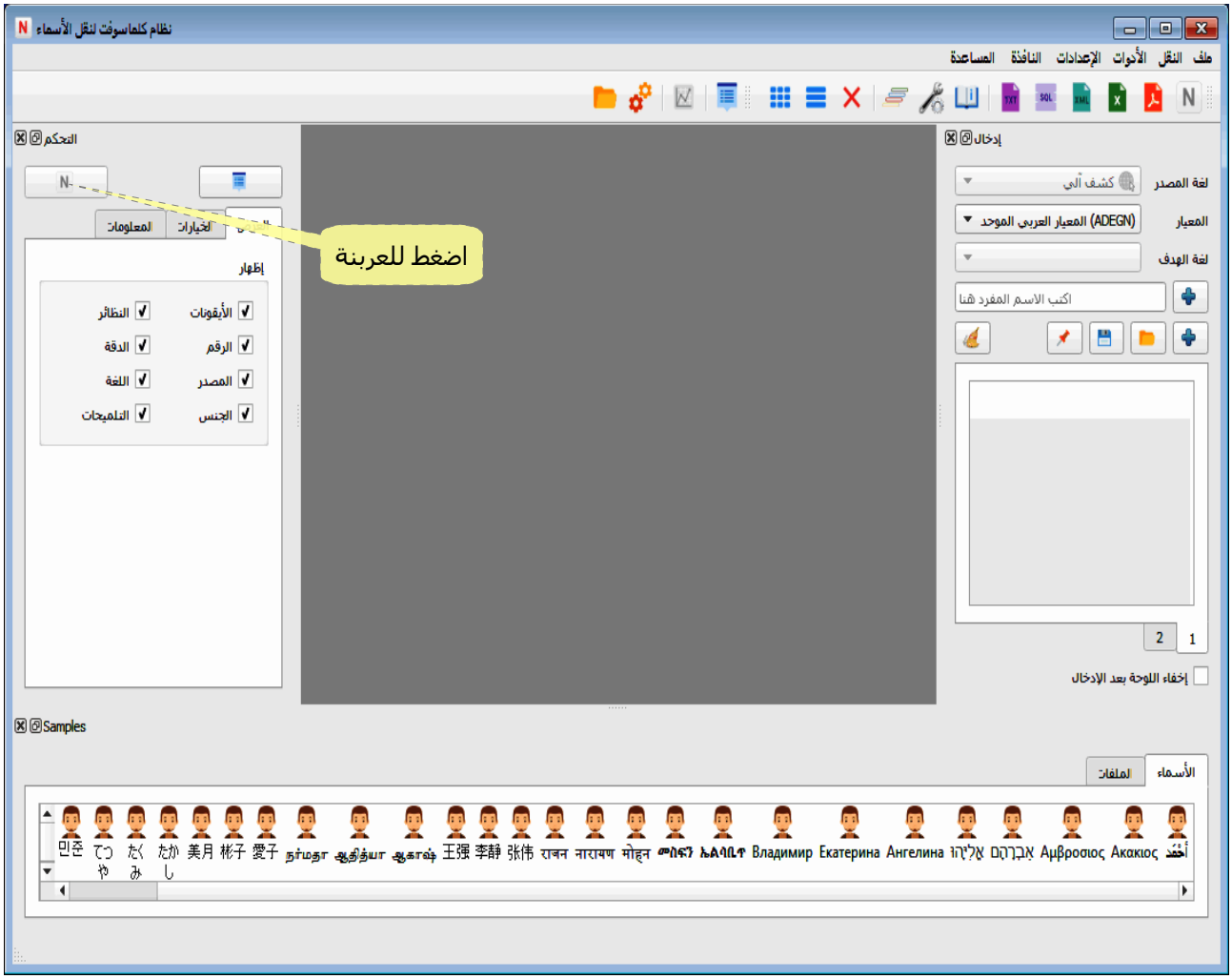
© 2022 Kalmasoft

نقل قائمة أسماء من لوحة الإدخال

- ادخل قائمة الأسماء في الموضع المبين ثم اضغط الزر (➕) لتحميلها



© 2022 Kalmasoft



- اضغط على الزر (N) لنقل الأسماء أو وإظهار البيانات في جدول النتائج
- يمكن تحديد نوع العرض إما بسيط أو متقدم يدعم ميزات إضافية مثل التنقية والفرز

© 2022 Kalmasoft

إدارة الملفات

الحفظ إلى ملف

- الصق قائمة أسماء في المساحة المبينة
- اضغط على الزر ( ) لإدخال القائمة إلى النظام
- بعد الإدخال يمكن الضغط على الزر ( ) لحفظ القائمة إلى ملف
- يظهر اسم الملف في شريط النماذج ويمكن لاحقاً الضغط عليه مرتين لتحميل الأسماء



تحميل الملفات

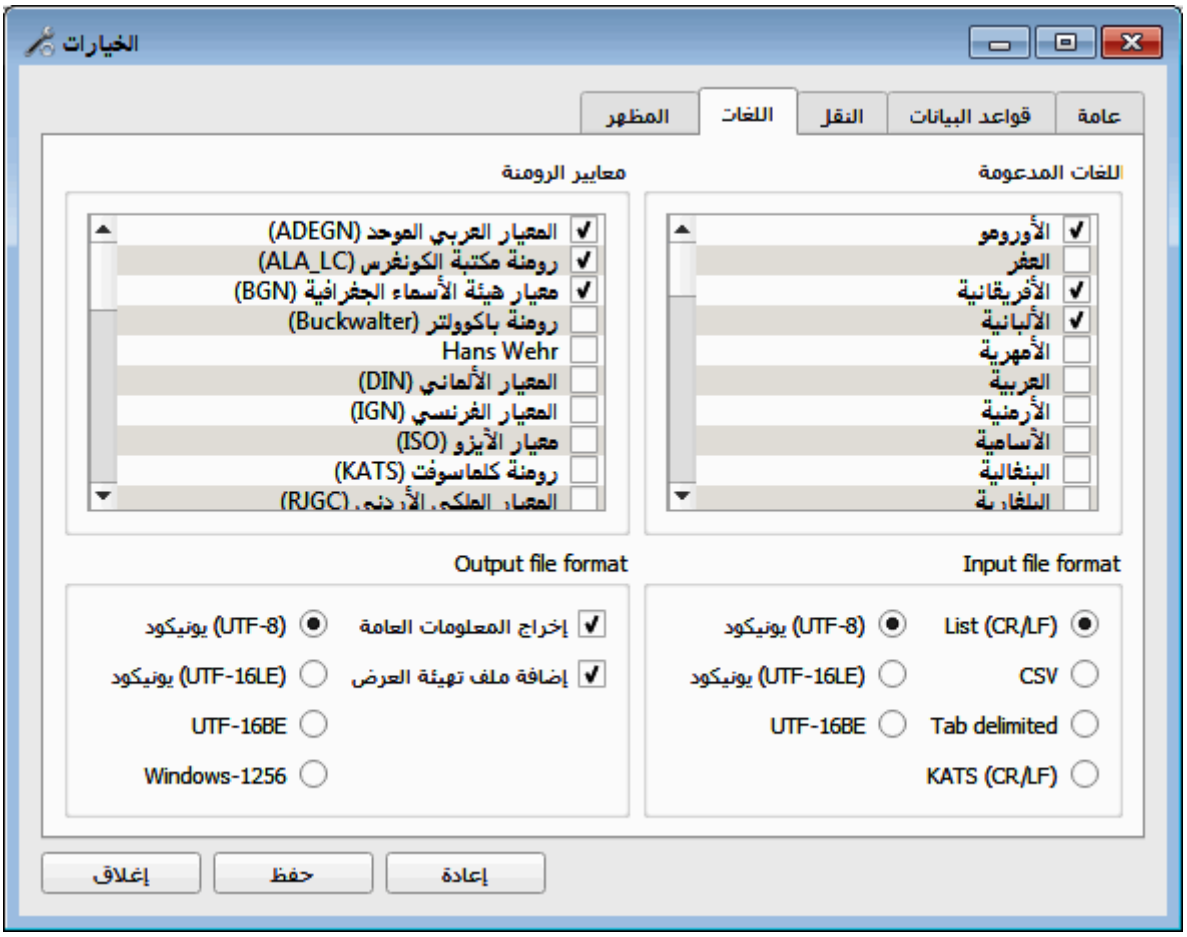
- اضغط على الزر ( ) لعرض أسماء الملفات
- اضغط مرتين على اسم الملف لجلبه للنظام
- يظهر اسم الملف في شريط النماذج ويمكن الضغط على اسمه مرتين لتحميل الأسماء

© 2022 Kalmasoft

ضبط النظام

تحديد لغات الإدخال

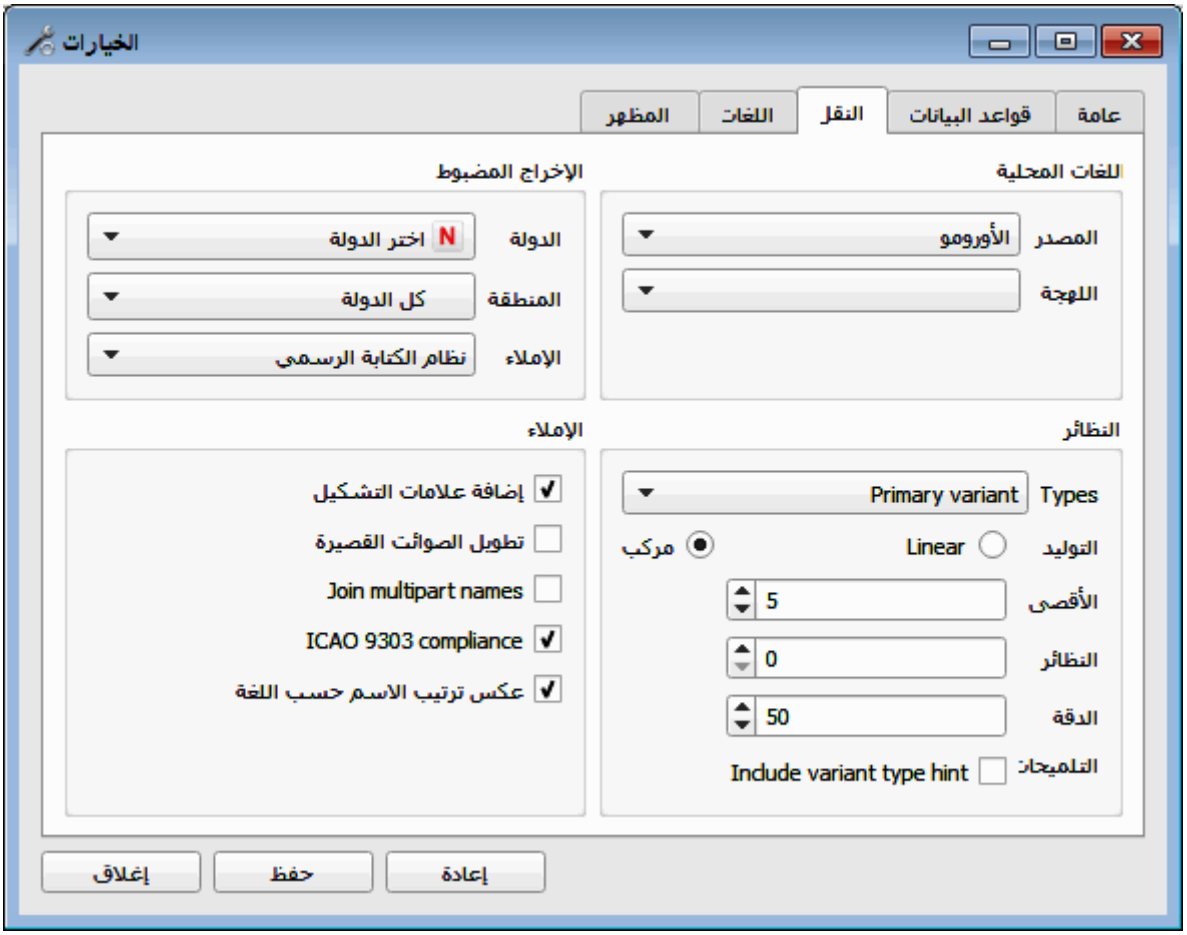
- افتح شاشة الخيارات ثم اضغط على الديباجة (اللغات)
- ضع علامة على اللغات المطلوبة أو حسب الرغبة
- اضغط على الزر (حفظ)



© 2022 Kalmasoft

ضبط ميزات اللغات وحفظ وتصدير الملفات

- افتح شاشة الخيارات ثم اضغط على الديباجة (النقل)
- اضبط ميزات اللغة واختر اللهجات وخيارات النقل حسب الرغبة
- اضغط على الزر (حفظ)



- إذا رغبت في حفظ النتائج بالنسق (XML) مع ميزة العرض الميسر يمكن وضع علامة على مربع الخيار (إضافة ملف تهيئة العرض)، مربع خيار المعلومات العامة يضيف بيانات الحقول إلى النتائج المخرجة.

© 2022 Kalmasoft

اختيار طريقة كشف اللغة

في حال عدم معرفة لغة الإدخال يمكن ترك النظام لمحاولة كشف لغة الاسم مع إجراء بعض الضبط السريع من لوحة الخيارات كما مبين أدناه.

الخيار	تفصيل
كشف بالأنماط	للكشف الآلي للغة الإدخال بحسب أنماط الاسم
كشف تام للغة	لفحص كل معالم الاسم لمعرفة اللغة
كشف أولي	لفحص لغة الاسم بناء على نوع الحروف فقط



© 2022 Kalmasoft

تحديد أنماط التشكيل وتهيئة الأسماء للإدخال

عند نقل الأسماء يقوم النظام بإضافة علامات التشكيل بناء على ثلاث أنماط.

التشكيل الظني

التشكيل الظني (Fuzzy vocalization) يقوم بتشكيل الأسماء غير المضبوطة بالشكل بناء على احتمالات إحصائية مع تطبيق بعض القواعد الإملائية الأساسية، لا يجوز استعمال أسماء مضبوطة بالشكل مع هذا الخيار حيث أن النظام سيزيل كل علامات التشكيل قبل نقلها.

حازم	Hazim

التشكيل الجزئي

هذا الخيار يتيح إكمال تشكيل الأسماء بناء على قواعد إملائية، في التشكيل الجزئي (Partial vocalization) يضع المستخدم حركة أو اثنتين فقط فيكمل النظام بقية التشكيل، استعمل هذا الخيار إذا كانت الأسماء مضبوطة بالشكل جزئياً كما في المثال التالي.

السُهيلي	Al-Suhayli

التشكيل المباشر

لا يتدخل النظام في تشكيل الأسماء عند اختيار إدخال الاسم كما هو باستثناء تطبيق القواعد الإملائية الأساسية مثل مراعاة نطق لام التعريف مع الحروف الشمسية والحروف التي تلزم بفتح ما قبلها مثل التاء المربوطة والألف المقصورة والألف الممدودة. يجب استعمال هذا الخيار إذا كانت الأسماء مضبوطة بالشكل مسبقاً كما في المثال التالي.

مُعَمَّر القَذَّافِي	Muamar Al-Qadhafi

© 2022 Kalmasoft

النظائر

عند نقل الاسم العربي لأية لغة أخرى مكتوبة تختلف طريقة نطقه قليلاً أو كثيراً بحسب عدة عوامل وطرق النطق هذه تؤثر على طريقة الكتابة مما ينتج كمية من الاحتمالات الإملائية في اللغة الهدف اسمها (نظائر إملائية)، النظام يقوم بتوليد تلك النظائر آلياً في مرحلتين الأولى عند التشكيل والثانية عند النقل إلى اللغة المستهدفة.

يتم توليد عدد كبير من النظائر ولكنها مرتبة حسب أعلى احتمال لصحتها، لذلك يمكن ضبط النظام لاختيار عدد معين من تلك الاحتمالات، أول عشرة مثلاً، ويمكن تحديد العدد بناء على نسبة أقل دقة للنقل وهذا أفضل لكن ليس بالضرورة أن تكون الأسماء المنقل الناتجة في الأصح.

وزن مُفَعَّل ومُفَعِّل	مُحَمَّد	مُحَمِّد
وزن مُفْعَل ومُفْعِل	مُحْمَد	مُحْمِد
وزن مَفْعَل ومَفْعِل	مَحْمَد	مَحْمِد

أما نظائر النقل فيتم توليدها أثناء النقل للغة المستهدفة ويختلف عددها بناءاً على الاسم نفسه واللغة المستهدفة بالنقل ودقة النقل المطلوبة واختلافات النطق بالاسم في المنطقتين الجغرافيتين أي لهجة المنطقة الأصل ولهجة المنطقة المستهدفة، فمقابل كل اسم من الأسماء الستة أعلاه سيتم توليد ثلاثة نظائر على الأقل في كل من اللغتين الإنجليزية والفرنسية.

الاسم	إنجليزي	فرنسي
مُحَمَّد	Muhammad	Mouhammed
	Muhamad	Mouhamed
	Mohammad	Muhamed

© 2022 Kalmasoft

يمكن التحكم في توليد النظائر بأكثر من طريقة:

- إلغائها كلية بتعطيل توليدها بإزالة العلامة على مربع (توليد النظائر) من لوحة الخيارات.
- تحديد عددها من شاشة التفضيلات إما بتحديد دقة عالية للنقل فيعرض عدد أقل منها أو تعيين العدد الأقصى الذي يظهر والذي يفي بالحد الأدنى من الدقة المطلوبة مثلاً أول خمسة أو عشرة بحسب ترتيب دقتها.



 © 2022 Kalmasoft